

英汉外经贸 常用语词典

董新民 张卿 主编

A Common English-Chinese Dictionary
of International Business and Economics



安徽科学技术出版社

英汉外经贸常用语词典

顾 问：徐爱桃

名誉主编：刘建明

主 编：董新民 张 卿

副 主 编：孟祥年

安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

英汉外经贸常用语词典/董新民,张卿主编. —合肥:
安徽科学技术出版社,2001.7
ISBN 7-5337-1544-6

I. 英… II. ①董…②张… III. 对外贸易-词典-
英、汉 IV. F74-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 041991 号

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码:230063

电话号码:(0551)2825419

新华书店经销 合肥晓星印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:14.5 字数:390 千

2001 年 7 月第 2 次印刷

ISBN 7-5337-1544-6/F·5 定价:12.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题请向本社发行科调换)

编写说明

自改革开放以来，对外经济贸易与合作在我国经济建设中起着日益重要的作用，涉外经贸工作人员也大量增加。他们迫切需要了解有关涉外经贸专业常用词汇，掌握专业缩略语的含义。为了满足这一愿望，我们特组织从事经贸理论研究和教学工作多年的专业人员编写了这本词典。本词典收集了外经贸常用专业词及缩略语约 19 000 条，另外还收入了主要的国际经济贸易组织和机构名称、货币单位和度量衡名称、各国首都和主要港口及城市等。

本词典编写特点是将专业常用语按专业分类。这种编排方法便于学习者系统了解和掌握本专业常用词汇，也便于分类查找。本词典所收集的缩略语都是外贸业务中常用的专业术语，它被广泛用于函电、电传、口头谈判及涉外合同中，是外贸专业词汇的浓缩。正确使用外贸专业词汇，具有节约时间、节约邮电通讯费用和保密的功效。

本词典适用于涉外工作人员、在校学生及涉外经贸理论工作者，可作为工具书使用。

参加本词典编写人员有：王淑琴（国际贸易部分），孟祥年（国际贸易实务部分），李二敏（国际金融部分），董新民（国际商务法律部分），操君（国际营销部分），刘振华（国际经济技术合作部分），潘海红（涉外财会与银行业务部分），王昌银（统计部分），江百灵（海关商检部分），王俊（外贸常用缩略语部分），周桂凤（国际经贸组织和机构名称、货币单位与度量衡制度部分），吕向生（各国首都与主要港口和城市部分）。

外经贸词汇涉及广泛，如有疏漏或欠妥之处，恳请广大读者提出宝贵意见。

编者

使用说明

一、本词典共收集了约 19 000 个专业词条。英汉对照，不做解释。

二、所有词条按专业分类，对号入座。缩略语是各专业的综合（以国际贸易实务为主），自成一体。各专业词条分类后，再按英文字母顺序编排。

三、同专业、同译文词条尽量合并，只选用常见的或具有代表性的词条。跨专业同译文或含义相同、相近的词条根据各专业特点，不宜删除的，予以保留，以保证各专业的完整性。

四、本词典只注重从涉外经贸专业角度翻译词条。

目 录

编写说明

使用说明

词典正文

一、国际贸易	1
二、进出口贸易实务	29
三、国际金融	53
四、国际商务法律	79
五、国际营销	107
六、国际经济技术合作	131
七、涉外财会与银行业务	143
八、统计	216
九、海关商检	233
十、外贸常用缩略语	253
十一、国际经贸组织和机构名称	321
十二、货币单位与度量衡制度	353
十三、各国首都与主要城市和港口	362

一、国际贸易

A

- absolute advantages 绝对利益
- absolute quotas 绝对配额
- absolute surplus value 绝对剩余价值
- across-the-board 全面减税
- across-the-board approach 全面减税方式
- Adam Smith's International Trade Theory 亚当·史斯密的国际贸易理论
- adjustment assistance 调整协助
- administrative protection 保护贸易制度
- ad valorem duties 从价税
- advanced deposit system 进口押金制度
- A. Emmanuel Unequal 伊曼纽尔的不平等
- Exchange theory 交换学说
- a favourable balance of trade 贸易顺差
- a geometry of international trade 国际贸易几何学
- Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade 《实行关税与贸易总协定第六条的协议》(又称《反倾销守则》)
- Agreement on Import Licensing Procedures 《进口许可证手续协议》
- Agreement on Interpretation and Application of Articles VI, XVI and XXIII of The General Agreement on Tariffs and Trade 《关于解释和应用关税与贸易总协定第六条、第十六条和第二十三条的协议》(又称《贴补和反贴补守则》)
- agreement tariff 协定关税
- agriculture earning foreign exchange 创汇农业
- alien corporation 外国公司
- allocated quotas 国别配额, 分配配额
- along-river trade 沿河贸易
- alternative duties 选择税
- American purchasing price 美国购买

价格

American selling price 美国销售价格
 anti-corn law league 反谷物法同盟
 anti-dumping 反倾销
 anti-dumping code 反倾销法规
 anti-dumping duties 反倾销税
 anti-dumping information 反倾销情报
 anti-dumping practice 反倾销惯例
 anti-subsidy duty 反补贴税
 an unfavourable balance of trade 贸易
 逆差
 approaching market 进入市场
 apriori limitation 预定限额
 argument for foreign trade increasing
 the national value 对外贸易增加价
 值论
 a rule of direct consignment 直接运输
 规则
 auction 拍卖

auction market 拍卖市场
 auction price 拍卖价格
 auction room 拍卖店
 automatic approval system 自动许可
 制 (日本)
 automatic import quotas system 自动
 进口配额制
 automatic licencing system 自动许可
 制
 autonomous tariffs 自主税率, 固定税
 率
 average propensity to consume 平均消
 费倾向
 average propensity to import 平均进口
 倾向
 average propensity to save 平均储蓄
 倾向
 average unit of world labour 世界劳动
 的平均单位

B

balance 余额, 差额, 平衡
 balance of invisible trade 无形贸易收
 支差额
 balance of trade 贸易差额
 barrier to entry 进入 (市场) 壁垒
 barter 易货贸易
 barter agreement 易货协定
 barter trade 易货贸易
 Battle Act 巴特尔夫法案
 basis of assessment 征税标准

beggar-neighbor policy 近邻贫穷化政
 策
 beneficial tariff 优惠税率
 beneficiary country 受惠国
 Benelux 荷比卢关税同盟
 best prevailing tariff rate 最好的通行
 税率
 bilateral account 双边帐户
 bilateral agreement 双边协定
 bilateral assistance 双边援助

bilateral trade 双边贸易	bootlegging 走私漏税
bilateral trade agreement 双边贸易协定	border fax 国境税
bilateral treaty 双边条约	bound rate 约束税率
bilateralism 双边主义	bounty dumping 奖励金倾销
block economy 封锁经济	British Council for the Promotion of International Trade 英国国际贸易促进委员会
blocked accounts 冻结帐户, 封存帐户	British preference tariff system 英联邦特惠税制
blocked assets 冻结资产	British preferential tariff 英联邦特惠税
board of directors 董事会	Brussels Tariff Nomenclature 布鲁塞尔税则分类
board of management 理事会	buff stock 缓冲存货
board of trade 贸易部	bulk supply tariff 大宗供应优惠税
bonded area 保税区	buy back deal 回购贸易
bonded exhibition 保税陈列场	buy back oil 回购油
bonded factory 保税工厂	buy back price 回购价
bonded goods 保税货物	buyer's credit 买方信贷
bonded shed 保税货棚	buyer's hedging 购进者套期保值
bonded system 保税制度	by-products 副产品
bonded warehouse 保税仓库	
bonification 退税	
bonus 红利, 奖金	

C

capital export 资本输出	certificate of import license 进口许可证证明
capital-intensive industry 资本密集型产业	certificate of international trade 国际贸易证书贸易
carrying trade 转口贸易	chamber of commerce 商会
catalogue of articles for sale 商品目录	chapter 章
ceilings 最高限额	charges against gross national balance 国民总支出
ceiling price 最高限价	
center 中心	

China committee (CHINCOM) 中国委员会	comparative cost 比较成本
circumvention 规避	compensating duty 补偿税
classification of industries 产业分类	compensating tariff 补偿关税
code on anti-dumping 反倾销守则	compensation system 进出口差损补偿制度
commercial treaties and agreements 贸易条约和规定	compensation trade 补偿贸易
commodity composition 商品结构	compensatory financing 补偿性资金供应
commodity composition of import and export 进出口商品结构	competitive need limitation 竞争必要限制
commodity control list 管制货单	complete economic integration 完全经济一体化
commodity economy 商品经济	complex tariff 复式税则
commodity export 商品输出	composition of imports and exports 进出口商品结构
commodity list 商品表	compound duty 复合关税
commodity stabilization agreement 商品稳定化协定	comprehensive guarantee 综合担保
commodity tax 商品税	comprehensive most-favoured-nation clause 全面的最惠国条款
commodity terms of trade 商品贸易条件	comprehensive programme of action 综合行动方案
commodity transaction 商品交易	computed value 计算价格
common agricultural policy 共同农业政策	concession 关税减让
common external tariff 共同对外关税	concession of tariff 关税减少
common fund 共同基金	concession oil 特许油
common market 共同市场	concessional aid 减让性援助
common quotas 共同配额	concessional loan 优惠贷款
common tariff 共同关税	concessional sale 优惠销售
common wealth preference 英联邦特惠	concessional terms 优惠条件
common wealth preferential system 英联邦特惠制	conditional most-favoured-nation treatment 有条件的最惠国待遇
comparative advantage 比较利益	conditionally duty free importation 有条件

件的免税进口	credit for export on a consignment basis 寄售出口信贷
conditions of great development of foreign trade 对外贸易大发展的条件	cumulative dumping 累计倾销
consolidated 固定	cumulative origin 原产地累计
consumer demand 消费者需求	current of international trade 国际贸易流动
consumer developing country 消费的发展中国家	custom house 海关
consumer's surplus 消费者剩余	customs area 关税
consultant industry 咨询产业	customs barrier 关税壁垒
contraband 违禁品, 走私货	customs classification procedures 结关手续
contraband of import 非法进口, 进口违禁品	customs clearance 结关
contracting parties 缔约国全体	customs cooperation council nomenclature (COCCN) 海关合作理事会税则商品分类目录
controlled commodity 管制商品	customs duties 关税
controlled economy 统制经济	customs duties as means of protection 关税减让原则
conventional tariffs 协定税率	customs territory 关税
counter trade 对等贸易	customs union 关税同盟
counter-trade of transnational corporation 跨国公司的对销贸易	customs valuation 海关估价
counter-vailing duties 反贴补税	customs valuation system 海关估价制度
counter-vailing measures 反贴补措施	
counter-vailing subsidy 反倾销津贴	
country quotas 国别配额	

D

deferred payment 延期付款	□
deficit country 逆差国家	developed market economics 发达市场经济
demand reversal 需求逆转	developed market economics countries 发展中的市场经济国家
dependence on import 依赖进口	development tax 发展税
designated bonded area 指定保税区	
develop-and import economics 开发进	

difference of absolute costs 绝对成本差	dualism 二元结构
difference of comparative costs 比较成本差	dual structure 双重结构
different combination of factors 生产要素的组合不同	dual structure of economy 双重经济结构
different factor endowment 生产要素禀赋	dual tariff 双重关税
differential duties 差别关税	dumping 商品倾销
differential tariff 差别税则	dumping and anti-dumping measure 倾销与反倾销措施
differentiated treatment 差别待遇	dumping code 反倾销法案
Dillon Round 狄龙回合	dumping duty 反倾销税
direct barter 直接易货	dumping price 倾销价格
direct subsidies 直接补贴	Dutch auction 荷兰式拍卖
direct trade 直接贸易	dutiable 应征税的
discriminating duty 歧视性关税	dutiable goods 应税货物, 征税物品
discrimination 差别待遇, 歧视	dutiable price 完税价
discrimination duty 差别税, 歧视关税	dutiable stores 应缴税物料
discriminatory barriers 歧视性壁垒	dutiable value 完税价格
discriminatory government procurement 歧视性政府采购	duty 关税
division of labour 分工	duty absorption 税吸收
domestic manufactures 本国制成品	duty and quota free and without reciprocal treatment 免税、不受限额和不给予互惠待遇
domestic market 国内市场	duty assessment 估定关税
domestic trade 国内贸易	duty for sound goods 完好货税
double tariff 双重税则(率)	duty free 免税
double tariff system 双重税率制	duty free goods 免税货物
double taxation 双重征税	duty free importation 免税进口
downstream dumping 下游倾销	duty paid 关税已付
drawback for duties paid 退税	duty-paid proof 完税凭证
drawback system 退税制度	duty paragraph 税号
drop shipper 出口中间商	duty paying value 完税价值
	duty unpaid 关税未付

E

East African Economic Community (EAEC) 东非共同市场	economic nationalism 经济国家主义
East-West trade 东西方贸易	economic order 经济秩序
economic and monetary union 经济与货币同盟	economic organization 经济组织
economic behavior 经济行为	economic phenomenon 经济现象
economic bloc 经济集团	economic policy 经济政策
economic blockade 经济封锁	economic potential 经济潜力
economic conditions 经济情况	economic principle 经济原理
economic confrontation 经济对抗	economic problems 经济问题
economic contraction 经济萎缩	economic prosperity 经济繁荣
economic cooperation 经济合作	economic recession 经济衰退
economic crisis 经济危机	economic report of the president 总统经济咨文
economic crisis of overproduction 生产过剩的经济危机	economic sanction 经济制裁
economic cycles 经济周期	economic statics 静态经济学
economic data 经济资料	economic "take-off" 在经济上“起飞”
economic diplomacy 经济外交	economic trend 经济趋势(常指长期趋势)
economic dynamics 动态经济学	economic units 经济单位
economic fluctuations 经济波动	economics 经济学
economic forecast 经济预测	economics of commerce 商业经济学
economic goods 经济物品	economics of growth 成长经济学
economic growth 经济增长	economics of scale 规模经济
economic growth rate 经济增长率	economism 经济主义
economic independence 经济独立	economy 经济
economic index number 经济指数	edgeworth box 埃奇渥斯箱形
economic indicators 经济指标	elasticity of demand 需求弹性
economic integration 经济一体化	elimination of quantitative restrictions 取消数量限制原则
economic model 经济模型	

embargo 禁运	款
embargo list 禁运货单	excess of export over import 出超
enabling clause 授权条款	excess of import over export 入超
engine for growth 经济增长的发动机	exchange dumping 外汇倾销
entrepot trade 转口贸易	exchange of equal values 等价交换
entrepot trade through foreign bonded warehouse 利用外国海关保税仓库转口贸易	exchange of unequal values 不等价交换
entrepot trade through foreign free zone 利用外国自由贸易区转口的贸易	executive agreement 行政性协议
equality among unequals is inequitable 地位不同国家之间的平等本身就是不平等	existing preferential duties 现行特惠关税
equation of international demand 国际需求方程式	export 出口, 输出
equilibrium terms of trade 均衡贸易条件	export administration act 出口管理法
escape clause 免责条款	export bonus 出口奖金
escrow 记帐易货	export bounty 出口津贴, 出口奖励金
escrow account 记帐帐户	export cartel 出口卡特尔
escrow barter 记帐易货	export certification 出口证书
escrow barter trade 记帐易货贸易	export certification statistics 出口证明统计
European Atomic Energy Community 欧洲原子能联营	export commodity 出口商品
European Coal and Steel Community 欧洲煤钢联营	export control 出口管制
European Economic Community (EEC) 欧洲经济共同体	export control act 出口管制法案
European Free Trade Association 欧洲自由贸易联盟	export control country group 输往国别分组合管制表
exception clause 免责条款, 例外条	export council 出口委员会
	export credit 出口信贷
	export credit guarantee system 出口信贷国家担保制
	export credit insurance 出口信贷保险
	export credit trade 出口信贷贸易
	export drive 出口推销
	export duty 出口税
	export first 出口在先, 先出后进

export incentives 出口刺激	export quantum 出口量
export incentives, import quota policy 奖出限入政策	export quota 出口限额, 出口配额
export inspection system 出口检验制度	export restraints 出口限制
export insurance 出口保险	export serves as import 以出顶进贸易
export investment 出口投资	export share 出口份额
export-led growth (发展中国家) 出口 增长带动的经济增长	export structure 出口结构
export licence 出口许可证	export subsidy 出口补贴, 出口津贴
export licence system 出口许可证制度	export substitute policy 出口替代政策
export merchant 出口商	export surplus 出超, 出口盈余
export multiplier 出口乘数, 出口倍数	export target system 出口指标制度
export-processing free zones 加工出口 自由区 (免税区)	export tariff 出口税率
export processing zone 出口加工区	export techniques 出口技术
export purchasing power per capital 按 人口计算的出口购买力	export without foreign exchange 无外 汇出口
	exporter 出口商
	exporters' association 出口商协会
	external trade 对外贸易
	extra allowance 额外津贴
	extra charges 额外费用

F

factor endowments 具备的生产要素	fair competition 公平竞争
Factor Endorsement Theory 要素禀赋 论	fair dealing 公平交易
factorial income terms of trade 要素所 得贸易条件	fair market value 公平市场
factor intensity reverse 生产要素密集 性逆转	fair trade 公平交易
factor market 生产要素市场	farm market sales 农业销售值
factorial terms of trade 要素贸易条件	farm parity price ratio 农产品交换比 价
	favourable balance 顺差
	favourable balance of trade 贸易顺差

Federal Food, Drug and Comestic Act 联邦食品、药品及化妆品法	corporation 跨国公司对销贸易的形式
financial duty 财政关税	free competition 自由竞争
Flammable Fabrics Act 易燃织物法	free docks 自由港
Food and Drug Administration 食品药物管理局	free export 自由输出
foreign exchange control 外汇管制	free goods 免税货物
foreign trade 对外贸易	free import 自由进口, 免税进口
foreign trade control 对外贸易管制	free perimeters 免税区
foreign trade index number 对外贸易指数	free port 自由港
foreign trade multiplier 对外贸易乘数	free trade 自由贸易
foreign trade policy 对外贸易政策	free trade area 自由贸易区
foreign trade position 对外贸易收支	free trade policy and protectionism 自由贸易政策和保护贸易政策
foreign trade statistics 对外贸易统计	free trade school 自由贸易学派
foreign trade zone 对外贸易区	free trade system 自由贸易制度
foreign trader 对外贸易商	free trade wharf 自由贸易码头
foreign value 国外价格, 国外价值	free trade zone 自由贸易区
Form A 格式 A	free transit zone 自由过境区
Form of counter trade of transnational	frontier trade 边境贸易

G

General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) 关税与贸易总协定	普遍优惠制
general balance of international trade 国际贸易一般均衡	general tariff 普遍税率
general elimination 一般取消	general trade 总贸易
general export 总出口	global compensation 全球补偿贸易
general import 总进口	global import quotas 全球进口配额
general license 普通许可证	global quotas 全球配额
general system of preference (GSP)	GNP at constant prices 按固定价格计算的国民生产总值
	GNP at factor costs 按要素成本计算

的国民生产总值	grant 津贴
GNP at market prices 按市场价格计算的国民生产总值	grand father clause 祖父条款
goods dumping 商品倾销	grey market 灰色市场
goods reexported 再出口货	grey area 灰色区域
governmental barriers to factor movement 生产要素流动的政府壁垒	grey area measures 灰色区域措施
governmental trade agreement 政府贸易协定	gross barter terms of trade 总物物贸易条件
government procurement policy 歧视性政府采购政策	gross domestic product (GDP) 国内生产总值
government trade 政府贸易	gross export value 出口总值
government trade mission 政府贸易代表团	gross import value 进口总值
government trading agency 政府贸易机构	gross national product (GNP) 国民生产总值
graduation clause 毕业条款	gross weight 毛重
	77 group 77 国集团
	growth stage 成长阶段

H

handbook of international trade and development statistics 国际贸易和发展统计手册	health and sanitary regulation 卫生检疫规定
hard-core countries 最困难的国家	Heckscher-Ohlin Model 赫克歇尔-俄林模式
hard-core least developed countries 最困难的最不发达国家	hedging 套期保值
harmonization system 协调关税制度	hegemonism 霸权主义
harmonized commodity description and coding system (HS) 商品名称及编码协调制度	Hemilton's theory on protective duties 汉密尔顿的保护关税说
Havana charter 哈瓦那宪章	home trade 国内贸易
heading no. 税目号	horizontal competition 水平竞争, 同业竞争
	horizontal integration 水平一体化